

## Věty přípusťkové

Věty přípusťkové vyjadřují okolnost, navzdory níž se realizuje děj věty hlavní. V češtině bývají uvozeny spojkami „ačkoliv“, „i když“, „i kdyby“, „i přesto“ apod. Vzhledem ke svému významu jsou blízké větám podmínčovým.

### SPOJKY

- **quamquam, etsi, tametsi** „i když“, „ačkoliv“
- **etiamsi (etiam si)** „i když“, „i kdyby“
- **quamvis, licet, ut** „jakkoli“, „ačkoliv“, „třebaže“, „ať“
- **cum (concessivum)** „i když“, „ačkoliv“

### NEGACE

V přípusťkových větách se většinou používá zápornka **non** nebo výrazy záporného významu, např. *nemo, nihil, nullus, numquam* atd.

### VÝRAZY VE VĚTĚ HLAVNÍ

Ve větě hlavní se objevují výrazy **tamen** „přesto“, „přece“ (ev. spojení *tamen certe, verum tamen*) a *nihilominus (nihilominus)*. Výraz *tamen* poukazuje na přípusťkový významový odstín i mimo oblast přípusťkových souvětí.

### ZPŮSOBY VE VĚTÁCH PŘÍPUSŤKOVÝCH

Ve větách přípusťkových se užívá indikativ i konjunktiv. V klasické latině nebyl systém přípusťkových vět ještě zcela ustálený. *Licet* se např. chápe v klasické latině jako sloveso. Ve větách s primárně indikativními spojkami se objevuje někdy konjunktiv a naopak. Věty přípusťkové zde dělíme do skupin podle užívání způsobů po jednotlivých spojkách.

Věty přípusťkové lze dělit buď pouze podle způsobu ve větě vedlejší, nebo rozlišovat přípusťkové věty objektivní (konstatování) a subjektivní (vyjádření postoje mluvčího). Mezi objektivní řadí Traina (1993: 454n.) spojky *tametsi, etsi, quamquam* a *cum concessivum*, mezi subjektivní *etiamsi, quamvis, licet, ut*.

#### **Tametsi, etsi, quamquam (indikativ)**

Po spojkách **tametsi, etsi** a **quamquam** se používá **indikativ**. Slouží k prostému konstatování děje, podobně jako indikativ v reálných podmínčových větách.

... **tametsi probabam** eius eloquentiam, **tamen non pertimescebam**; aliquot enim in causis eum videram frustra litigantem. (Cic. Cael. 27)

... ačkoliv jsem schvaloval jeho výmluvnost, přece jsem se nebál. Viděl jsem totiž, jak v několika případech bojoval nadarmo.

**Quamquam haec etiam auditu acerba sunt, tamen audire tolerabilius est quam videre.** (Cic. fam. 7, 30, 1)

Ačkoliv tyto věci se těžko poslouchají, přece je snesitelnější je slyšet než vidět.

V poklasické latině se po spojce *quamquam* rozšiřuje používání konjunktivu. Doklady konjunktivu nejen po *quamquam*, ale i dalších uvedených spojkách, se však objevují i u klasických autorů.<sup>1</sup>

***Quamquam enim sensus abierit, tamen suis et propriis bonis laudis et gloriae, quamvis non sentiant, mortui non carent.*** (Cic. Tusc. 1, 45, 109)

Neboť ačkoliv zmizelo vnímání, přece mrtví mají svoji vlastní chválu a slávu, třebaže to nevnímají.

### **Cum concessivum (konjunktiv)**

V přípustkových větách se spojkou *cum* se používá **konjunktiv podle souslednosti časů**, ve větě hlavní je indikativ, resp. způsoby vět hlavních (např. imperativ). Je více méně synonymní s indikativními spojkami *tametsi, etsi, quamquam*.<sup>2</sup> Překládá se „ačkoliv“, „i když“ apod. *Cum concessivum* tedy funguje stejně jako jiné konjunktivní věty s *cum*, např. *cum causale* nebo *cum adversativum*.<sup>3</sup>

***At cum esset in Italia bellum tam prope a Sicilia, tamen in Sicilia non fuit.*** (Cic. Verr. II 5, 6)

Avšak třebaže byla válka v Itálii tak blízko Sicílie, přece na Sicílii nebyla.

***Quae cum omnia facta sint, tamen unam solam scitote esse civitatem Mamertinam quae publice legatos qui istum laudarent miserit.*** (Cic. Verr. II 2, 13)

Ačkoliv se to všechno stalo, vězte, že přesto je jen jedna mamertinská obec, která veřejně poslala posly, aby ho chválili.

### **Etiam si (indikativ + konjunktiv)**

Ve větách se spojkou *etiam si* (*etiam si*) může být **indikativ i konjunktiv**. Indikativy a konjunktivy se v nich používají stejně **jako ve větách podmínkových** (indikativ pro realitu, konjunktiv prézentu a perfekta pro potencialitu a konjunktiv imperfekta a plusquamperfekta pro irealitu). Vedle základních typů se stejným způsobem ve větě hlavní i vedlejší se stejně jako ve větách podmínkových objevují smíšené typy, zejména kombinace konjunktivní věty vedlejší s indikativní větou hlavní.

Spojka *etiam si* se do češtiny překládá „i když“, „ačkoliv“ apod. ve větách reálných, případně potenciálních,<sup>4</sup> nebo „i kdyby“ ve větách ireálných a potenciálních. Po spojce *etiam si* se většinou nepoužívají neurčitá zájmena a příslovce začínající na *ali-*, stejně jako ve větách podmínkových po spojkách *si* a *nisi*.

***Sapiens etiam si contentus est se, tamen habere amicum vult...*** (Sen. epist. 9, 8)

Ačkoliv si moudrý vystačí sám, přece chce mít přítele...

***Equidem, etiam si oppetenda mors esset, domi atque in patria mallem quam in externis atque alienis locis.*** (Cic. fam. 4, 7, 4)

Zajisté i kdyby bylo třeba podstoupit smrt, chtěl bych raději zemřít doma ve vlasti než daleko v cizině.

***Hoc quidem fecisset etiam si <a lib>rario admonitus esset.*** (Cic. Att. 12, 21, 1)

Zajisté by to byl udělal, i kdyby ho vybil písař.

***Non est quod illi credas, etiam si dixerit: ' iterum non faciam'.*** (Sen. ira 3, 27, 3)

Není důvod, proč bys mu věřil, i kdyby řekl: „Podruhé to neudělám.“

<sup>1</sup> Za doklad konjunktivu lze pokládat pouze případy, kde konjunktiv není použit pouze z důvodu způsobové závislosti.

<sup>2</sup> Traina (1993: 454n.) označuje věty se spojkami *quamquam, tametsi, etsi* a s *cum concessivum* za tzv. objektivní přípustkové věty, ve kterých se děj pouze konstatuje.

<sup>3</sup> Podobně jako vztažné věty konjunktivní mohou i konjunktivní věty s *cum* nabývat různých významových odstínů podle kontextu.

<sup>4</sup> O překladu reálných a potenciálních vět viz podmínkové věty.

*At in quemcumque Arpinatem incideris, etiamsi nolis, erit tamen tibi fortasse etiam de nobis aliquid, sed certe de C. Mario audiendum. (Cic. Planc. 20)*

Avšak ať se setkáš s jakýmkoliv obyvatelem Arpina, i kdybys nechtěl, přece budeš asi muset vyslechnout něco třeba i o mně, ale určitě o Gaiu Mariovi.

### **Quamvis, licet, ut (konjunktiv)**

Věty se spojkami *quamvis, licet, ut* jsou heterogenní skupinou. Pro všechny uvedené spojky platí, že ve větě vedlejší se obvykle používá **konjunktiv** a ve větě hlavní bývá **indikativ**. Nejčastěji se ve větě vedlejší vyskytuje **konjunktiv prézentu** a **konjunktiv perfekta**. Je však obtížné formulovat jednotné pravidlo pro užívání konjunktivu. Obecně lze říct, že konjunktiv vyjadřuje ne-fakt. Konkrétní významové odstíny (předpoklad, potencialita apod.) mohou být určeny kontextem.

### **Licet**

*Licet* znamená původně „lze“, „je dovoleno“. V klasické latině není *licet* podřadicí spojkou v pravém slova smyslu, protože je u něho stále vnímán slovesný původ. Používá se k vyjádření nejméně pravděpodobné eventuality.<sup>5</sup>

Ve větách s *licet* se používají **konjunktivy prézentu** a **perfekta** podle souslednosti časů (*licet* je vlastně čas hlavní). Jedná se v podstatě o paratakticky přiřazené přípustkové konjunktivy (srov. níže asyndetické spojení). Konjunktivy však mohou mít i potenciální významový odstín.

*Licet vastum traieceris mare, (...) sequentur te, quocumque perveneris, vitia. (Sen. epist. 28, 1)*

I kdybys přeplul širé moře, tvoje chyby půjdou s tebou, kamkoliv půjdeš.

*Fremant omnes licet, dicam quod sentio. (Cic. de orat. I, 195)*

Třebaže všichni protestují / i kdyby všichni protestovali, řeknu to, co si myslím.

### **Quamvis, ut**

Spojka *quamvis* znamená původně „jak chceš“ (*quam vis*), tedy „jakkoli“, „ačkoliv“ atd. Také u této spojky je stále vnímán etymologický původ, což dokládá několik případů s časovaným tvarem slovesa *volo*. Po spojkce *quamvis* často následuje adjektivum nebo adverbium.

Spojka *ut* zvýrazňuje podle Trainy (1993: 455n.) fiktivní a abstraktní charakter přípustky. Do češtiny se rovněž překládá výrazy „ať“, „jakkoli“, „třebaže“ apod.

Po spojkách *quamvis* i *ut* se většinou používá **konjunktiv prézentu** a **konjunktiv perfekta**. Často je jeho užití ve shodě s pravidly o souslednosti časů (tj. konjunktiv prézentu pro současnost a konjunktiv perfekta pro předčasnost po čase hlavním).

*Quamvis res mihi non placeat, tamen contra hominum auctoritatem pugnare non potero. (Cic. Verr. II 3, 209)*

Jakkoli se mi ta věc nelíbí, nebudu moci bojovat proti vůli lidí.

*...possum, quamvis in aqua sim, non natare: si nato, non possum in aqua non esse. (Sen. dial. 2, 7, 5)*

... můžu neplavat, ačkoliv jsem ve vodě: jestliže plavu, nemůžu nebýt ve vodě.

*Quamvis enim ad eundem finem uterque pervenerit, tamen maior est laus idem effecisse in difficiliore materia. (Sen. epist. 52, 4)*

Jakkoli oba dospěli ke stejnému cíli, přece má větší zásluhy ten, kdo to dokázal v obtížnější věci.

<sup>5</sup> Viz Spevak, Olga. La concessive en quamquam, quamvis et licet: subjunctive ou indicative? In Bolkestein, A. M. *Theory and description in Latin linguistics : selected papers from the XIth International Colloquium on Latin Linguistics, Amsterdam, June 24-29, 2001*. Amsterdam : J. C. Gieben, 2002. ISBN 9050633587. s. 347–359.

*Ut desint uires, tamen est laudanda uoluntas (Ov. Pont. 3, 4, 79)*

Třebaže chybí síly, vůle je přece chvályhodná.

Po *quamvis* a *ut* se však objevuje i konjunktiv imperfekta a plusquamperfekta podle souslednosti časů.

*Illa, quamvis ridicula essent, sicut erant, mihi tamen risum non moverunt. (Cic. fam. 7, 32, 3)*

Jakkoli by to bylo směšné, jak to i bylo, přece mě to nerozesmálo.

*...ut summa haberem cetera, temporis quidem certe uix satis habui ut rem tantam, tot controuersiis implicatam, possem cognoscere. (Cic. Quinct. 3)*

... třebaže jsem měl dostatek všeho jiného, neměl jsem zajisté dost času, abych se mohl zabývat tak rozsáhlou záležitostmi, spojenou s tolika spory.

*Quod quamvis aruspices ad salutem imperatoris pertinere dixissent, Gracchus tamen non cavet ne perfidi hospitis sui Flavi insidiis (...) inermis occideretur. (Val. Max. 1, 6, 8)*

Ačkoliv haruspikové řekli, že se to týká zdraví vojevůdce, Gracchus si přece nedal pozor, aby nebyl neozbrojen zabit kvůli nástrahám svého věrolomného hosta Flava.

V poklasické a básnické latině se vyskytuje *quamvis* s indikativem.

*D. Polio amat nostram, quamvis est rustica, musam: (Verg. ecl. 3, 84)*

D. Polio má rád naše básnické umění, ačkoliv je neumělé.

## DALŠÍ MOŽNOSTI VYJÁDŘENÍ PŘÍPUSTKY

### Participiální konstrukce

Přípustku může vyjadřovat jak ablativ absolutní, tak tzv. participium spojitě (predikativní). Konkrétní významový odstín získávají tyto konstrukce na základě kontextu. Přípustkový význam může signalizovat přítomnost některých výrazů, např. *tamen*.

### Vztažné věty konjunktivní

Přípustkový odstín mohou mít také konjunktivní vztažné věty s konjunktivem podle souslednosti časů. Ve větě hlavní může být rovněž *tamen* apod.

*Namque egomet, qui sero ac leviter Graecas litteras attigissem, tamen cum pro consule in Ciliciam proficiscens venissem Athenas, complures tum ibi dies sum propter navigandi difficultatem commoratus; (Cic. de orat. 1, 82)*

Neboť i já, ačkoliv jsem se k řecké vzdělanosti dostal pozdě a jen povrchně, přece když jsem se jako prokonzul na cestě do Kilikie dostal do Athén, zůstal jsem tam několik dní kvůli obtížím v plavbě.

### Přiřazení vět bez spojky

Přípustku lze vyjádřit rovněž přiřazením vět bez některé z uvedených spojek. Ve větě vyjadřující přípustku se objeví tzv. přípustkový konjunktiv, tj. konjunktiv prézentu pro přítomnost a konjunktiv perfekta pro minulost. Záporka je v tomto případě *ne*.

*Quare ne sit sane summum malum dolor, malum certe est. (Cic. Tusc. 2, 5, 14)*

Proto třebaže bolest jistě není největším zlem, přece je to zlo.

*Malus civis, improbus consul, seditiosus homo Cn. Carbo fuit. Fuerit aliis, tibi quando esse coepit? (Cic. Verr. II 1, 37)*

Cn. Carbo byl špatným občanem, špatným konzulem a buřičem. To třeba byl pro ostatní, kdy začal takovým být pro tebe?

## PŘÍPUSTKOVÉ SPOJKY S ADVERBIÁLNÍ FUNKCÍ

Spojky *quamquam*, *etsi* a *quamvis* se uplatňují také na úrovni věty jednoduché. V tomto případě nemají vliv na použití způsobu ve větě.

*Quamquam* a *etsi* mohou vyjadřovat vztahy mezi větnými členy nebo mají funkci disjunktů podobně jako částice „ano“ a vztahují se k celé větě. Do češtiny se překládají výrazy „ačkoliv“, „a přece“ apod. Mohou sloužit k přerušení řeči, srov. českou větu „Ačkoliv, co je komu po tom?“.

*Quamquam quid loquor? te ut ulla res frangat, tu ut umquam te conligas, tu ut ullam fugam meditare, tu ut ullum exsilium cogites? (Cic. Cat. 1, 22)*

Ačkoliv, proč mluvím? Aby tě nějaká věc zlomila, aby ses konečně sebral, abys začal přemýšlet nad útekem, abys uvažoval o vyhnanství?

*Sed legionarius miles, quamquam rebus trepidis, arma ordinesque retinebat. (Tac. hist. 4, 18, 3)*

Ale voják z legií i za nepříznivé situace držel zbraně a řady.

*Quamvis* „jakkoli“ vychází z původního významu „jak chceš“ a užívá se zejména ve spojení s adjektivy a adverbii ke stupňování tam, kde je stupňování možné (např. *quamvis iustus* „jakkoli spravedlivý“). Vzhledem k tomu, že už samo o sobě vyjadřuje nejvyšší stupeň vlastnosti, nevyskytuje se ve spojení se superlativy.

*Qui si me audissent, quamvis iniqua pace, honeste tamen viverent. (Cic. fam. 7, 3, 6)*

Kdyby mě byli poslouchali, žili by třeba v nerovném míru, ale přece čestně.

*Praeterita enim aetas quamvis longa cum effluxisset, nulla consolatio permulcere posset stultam senectutem. (Cic. Cato 4)*

Neboť když by uplynula předchozí doba, jakkoliv dlouhá, žádná útěcha by nemohla ukonejšit pošestilé stáří.

*Vidi armatos quamvis paucos: magna vis est. (Cic. Caec. 47)*

Viděl jsem ozbrojence, ale v malém počtu: je to velká síla.

## POUŽITÁ LITERATURA

GHISELLI, Alfredo - Concialini, Gabriela. *Il nuovo libro di latino - vol. I. Teoria*. V ristampa. Bari : Laterza, 2002. 550 s. ISBN 88-421-0322-5.

NOVOTNÝ, František. *Základní latinská mluvnice*. Vyd. 2., v H & H 1. Jinočany : H & H, 1992. 297 s. ISBN 80-85467-91-7.

SPEVAK, Olga. La concessive en *quamquam*, *quamvis* et *licet*: subjunctive ou indicative? In Bolkestein, A. M. *Theory and description in Latin linguistics : selected papers from the XIth International Colloquium on Latin Linguistics, Amsterdam, June 24-29, 2001*. Amsterdam : J. C. Gieben, 2002. ISBN 9050633587. s. 347–359.

TRAINA, Alfonso - Bertotti, Tullio. *Sintassi normativa della lingua latina : teoria*. 2. ed. Bologna : Cappelli Editore, 1993. 519 s. ISBN 88-379-0717-6.